

Your children are not your children.
They are the sons and daughters of Life's
longing for itself.
They come through you but not from you,
And though they are with you yet they belong
not to you.
You may give them your love but not your
thoughts,
For they have their own thoughts.
You may house their bodies but not their souls,
For their souls dwell in the house of tomorrow,
which you cannot visit, not even in your
dreams.
You may strive to be like them, but seek not to
make them like you.
For life goes not backward nor carries with
yesterday.
You are the bows from which your children as
living arrows are sent forth.
The archer sees the mark upon the path of the
infinite, and He bends you with His might that
His arrows may go swift and far.
Let your bending in the archer's hand be for
gladness;
For even as He loves the arrow that flies, so He
loves also the bow that is stable.

Vos enfants ne sont pas vos enfants.
Ils sont les fils et les filles de l'appel de la Vie
à elle-même.
Ils viennent à travers vous mais non de vous.
Et bien qu'ils soient avec vous, ils ne vous
appartiennent pas.
Vous pouvez leur donner votre amour, mais
pas vos pensées, car ils ont leurs propres
pensées. Vous pouvez héberger leurs corps
mais pas leurs âmes, car leurs âmes habitent la
maison de demain que vous ne pouvez visiter,
pas même dans vos rêves.
Vous pouvez vous efforcer d'être comme eux,
mais ne cherchez pas à les rendre comme vous.
Car la vie ne marche pas à reculons, ni ne
s'attarde avec hier.
Vous êtes les arcs desquels vos enfants sont
propulsés, tels des flèches
vivantes.
L'Archer vise la cible sur le chemin de l'Infini,
et Il vous tend de Sa puissance afin que Ses
flèches volent vite et loin.
Que la tension que vous donnez par la main de
l'Archer vise la joie.
Car de même qu'Il aime la flèche qui vole, Il
aime également l'arc qui est stable.

أولادكم ليسوا لكم
أولادكم أبناء الحياة المشتاقة إلى نفسها, بكم يأتون إلى
العالم, ولكن ليس منكم.
ومع أنهم يعيشون معكم, فهم ليسوا ملكاً لكم.
أنتم تستطيعون أن تمنحهم محبتكم, ولكنكم لا تقدرون
أن تغرسوا فيهم بذور أفكاركم, لأن لهم أفكاراً خاصةً
بهم.
وفي طاقتكم أن تصنعوا المساكن لأجسادهم.
ولكن نفوسهم لا تقطن في مساكنكم.
فهي تقطن في مسكن الغد, الذي لا تستطيعون أن
تزروروه حتى ولا في أحلامكم.
وإن لكم أن تجاهدوا لكي تصيروا مثلهم.
ولكنكم عبثاً تحاولون أن تجعلوهم مثلكم.
لأن الحياة لا ترجع إلى الوراء, ولا تلتذ لها الإقامة في
منزل الأمس.
أنتم الأقواس وأولادكم سهام حية قد رمت بها الحياة عن
أقواسكم.
فإن رامي السهام ينظر العلامة المنصوبة على طريق
اللانهاية, فيلويكم بقدرته لكي تكون سهامه سريعة بعيدة
المدى.
لذلك, فليكن التواؤم بين يدي رامي السهام الحكيم لأجل
المسرة والغبطة.
لأنه, كما يحب السهم الذي يطير من قوسه, هكذا يحب
القوس الذي يثبت بين يديه.